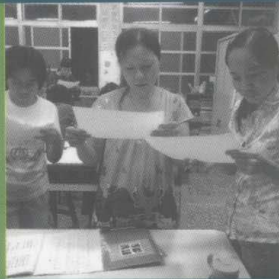
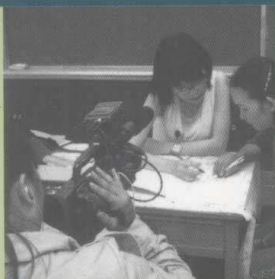


來去移民華語 I

Lai-Qu Huayu I For Immigrants

社團法人中華民國南洋台灣姊妹會南部辦公室/鍾鎮城等合編

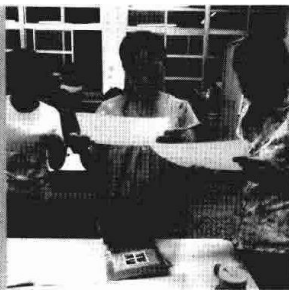
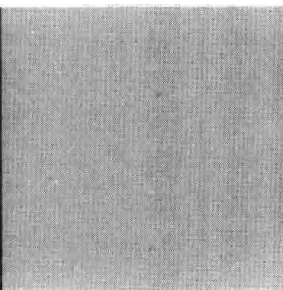
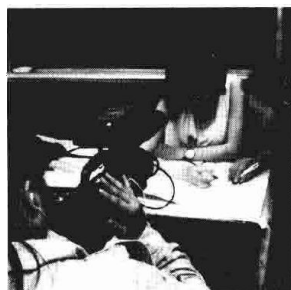
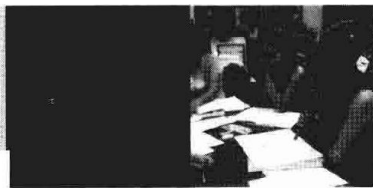
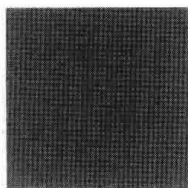
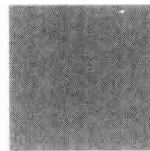


新學林

來去移民華語

Lai-Qu Huayu  For Immigrants

社團法人中華民國南洋台灣姊妹會南部辦公室/鍾鎮城等合編



國家圖書館出版品預行編目資料

來去移民華語(一) / 鍾鎮城編著. -- 一版. -- 臺

北市：新學林，2010.01

冊：公分.

ISBN 978-986-6419-63-8 (平裝)

1.漢語 2.讀本

802.86

98024637

來去移民華語(一)

作 者：社團法人中華民國南洋台灣姊妹會南部辦公室
鍾鎮城

總編輯：田金益

策劃編輯：王翠華

執行編輯：徐慧如

校 對：單儀真

排 版：上驊實業有限公司

出版者：新學林出版股份有限公司

總經理：毛基正

版權管理：林靜妙

地 址：台北市大安區和平東路2段339號9樓

電 話：(02) 27001808 (團購專線：分機18)

傳 真：(02) 27059080

網 址：<http://www.sharing.com.tw/>

讀者服務：law@sharing.com.tw

電子商務：gotobuy@sharing.com.tw

郵撥帳號：19889774 新學林出版股份有限公司

劃撥金額1000元以上免郵資，未滿1000元加收郵資50元

經 銷：采舍國際有限公司 www.silkbook.com

發行中心：台北縣中和市中山路二段366巷10號3樓

電 話：(02)8245-8786 傳 真：(02)8245-8718

出版日期：2010年1月 一版一刷

定 價：180元

版權所有·翻印必究 / 如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換

編輯要旨

近幾年來，我們發現，台灣多數的成人移民，已在母國接受過一定程度以上的教育，他（她）們並非文盲或失學民眾，因此，各地國小或社區大學，於夜間興辦的成人移民補校或輔導教育，該提供給這些成人移民們的應是母國語言文化和台灣語言文化之間的思考、比較、中介與延伸學習。然而這些考量，在華語教材、師資、教學法及銜接教育等面向上，都有所欠缺。

此套成人移民華語教材名為「來去移民華語」。在編輯概念上，以第二語言教學與習得理論為原則，融入選擇權與雙語讀寫概念，以及成人移民自主暨終身學習的培力觀點，並考量學習者生活與教育環境的多元性、針對性與延伸性，期望對致力推動成人移民華語教育的教師能有所助益，並補足上述之欠缺。

此套教材分為三級，每級均含有課本（遇見篇）及練習本（探索篇）兩部分之內容，但須注意的是，此教材的適用對象是已有華語學習經驗的



成人移民學生。在第一冊部分，適用的是已學過華語四十學時以上的學生；第二冊適用於已學過華語八十學時以上的學生；第三冊則適用於已學過華語一百二十學時以上的學生。

透過此華語教材的使用，希望成人移民學生不僅在華語聽、說、讀、寫的基本能力上可以得到精進，更期望藉由各類文章及單元主題的探索，教師能幫助學生發展批判思考意識，並肯定自我之多元語言及文化價值，最後，培養終身學習的能力與興趣。

以下，針對預期之教學目標、學習者背景、教學方法、教材資源、測驗與評量及課程與後設學習等面向逐一說明：

(1)教學目標：成人移民學生能從此套華語教材中，學到思考、比較、批判、行動及反省的能力。

(2)學習者背景：在學習者的針對性上，以台灣近幾年來的成人移民為主。

(3)教學方法：以華語為第二語言、選擇權、雙語讀寫、自學及培力等理論概念為基礎，著重於部件、部首、語法點、語言功能、文化、認同及多元智能發展等面向，以提升成人移民學生的華語認知與運用能力。

(4)教材資源：提供成人移民學生跨科際的生活素材，並納華語故事、歌曲、散文及新聞等文體為教材。

(5)測驗與評量：透過問題討論與課堂觀察等方式，以瞭解成人移民學生的學習狀況，並藉由華語詞彙、語法、語義及語用功能的再現，檢視課堂教學與學習之效能，然教師應盡可能使用多元之評量方式。

(6)課程與後設學習：課程主題含括家庭、學校、婚姻、親子、旅遊、地理、歷史、文學、政治、經濟、健康及公共議題。教師與成人移民學生可在各課的「學習加油站」中尋得相關資源網站連結與書目，以延伸學習。

最後，必須說明的是，此套成人移民華語教材並非是教學的唯一資料，教師可以以此為本，納入更多的教學主題與材料，以讓成人移民的華語學習，更為貼近真實與豐富的外在生活世界。

編輯要旨

遇見篇

01	上學的日子	02
02	給家長的一封信	08
03	要不要睡午覺	14
04	零用錢	20
05	逛逛台灣	26
06	台南一日遊	32
07	美意濃情	38
08	送禮學問大	44
09	明天我要出國了	50
10	我生病了	56

目錄

探索篇

01 上學的日子 62

02 給家長的一封信 68

03 要不要睡午覺 74

04 零用錢 80

05 逛逛台灣 88

06 台南一日遊 94

07 美意濃情 100

08 送禮學問大 108

09 明天我要出國了 114

10 我生病了 120

閱讀卡

①

遇見篇



課文

第一課

上學的日子



開學第一天，學校裡很熱鬧。海春帶著將要就讀一年級的小

伍到教室。

海春：你們好！我是小伍的媽媽。

王先生：你好！我們正在聊學校的行政和老師們。

海春：學校的行政？跟我們有什麼關係？

林太太：當然有關係！了解學校的行政單位，更能了解孩子們在

學校的生活。

王先生：沒錯，遇到問題時，也比較容易找人幫忙。

海春：那學校裡有哪些行政單位？

王先生：有教務處、學務處、總務處、輔導室……。

林太太：說到教務處，我想起暑假的時候，為了讓小孩跨學區就讀，花了我很多時間。最後，因為有註冊組長的幫忙，

才很快完成。

海春：喔！原來轉學和跨區就讀的問題是教務處註冊組負責的。

王先生：對了，妳們想參加學校志工嗎？可以去學務處報名。

海春：說了半天，我還不知道學校的行政辦公室在哪裡！

林太太：從這裡往前直走，上樓梯後右轉就是辦公室了。

海^{ウチ}春^{ハル}：聽^キ起^ク來^ル很^バ容^コ易^ク，謝^{アガトウ}謝^{トウ}。

問題與討論

- 一、國^{クニ}小^コ裡^ニ有^ア哪^{ナニ}些^ノ處^{トコロ}室^{シヤ}？請^{クダシテ}舉^メ出^ス三^{サン}個^{コト}。
- 二、你^{キミ}（妳^{キミ}）去^ク過^ク國^{クニ}小^コ的^ノ辦^{ハシ}公^{コウ}室^{シヤ}嗎^カ？請^{クダシテ}與^ニ其^タ他^ノ人^ト分^ク享^ス你^{キミ}（妳^{キミ}）的^ノ經^{ケイ}驗^{ケン}。

詞語介紹

- 一、熱^{アツク}鬧^{ナカ}：士^シ林^{リン}夜^ヤ市^{シヤ}很^バ熱^{アツク}鬧^{ナカ}。
- 二、關^{ケン}係^{ケイ}：我^{ワガ}不^{シラ}認^{シラ}識^シ他^カ，我^{ワガ}們^{タチ}沒^ナ關^{ケン}係^{ケイ}。
- 三、了^カ解^{カエ}：你^{キミ}了^カ解^{カエ}我^{ワガ}說^{イハ}的^ノ話^{ワザ}嗎^カ？
- 四、問^{モン}題^{テイ}：有^ア問^{モン}題^{テイ}要^{ヒトク}想^{カウ}辦^{カウ}法^{ホウ}解^{カエ}決^{ケツ}。

一字多音

五、比較：哥哥比較高，弟弟比較矮。

六、容易：這個問題很容易回答。

七、幫忙：我會幫忙做家事。

八、報名：朋友幫我報名上華語課。

處

① ㄉㄨˇ 處：好處

② ㄉㄨˋ 處：處理

教

① ㄐㄧㄠˋ 教室

② ㄐㄧㄠ 教書

一、也一セ

例如：カ、王小姐也跟我一樣喜歡唱歌。一、

二、才カ、

例如：カ、只有不斷練習，華語才會更進步。一、

三、……起來一、

例如：カ、這朵花看起來很漂亮。一、

學習加油站

一、教育部國教專業社群網 九年一貫課程

<http://teach.eje.edu.tw/9CC/index.php>

二、九年一貫網站

<http://www.caes.tyc.edu.tw/9-years/index.html>

課文

第二課

給家長的一封信



親愛的家長們，您好：

我是一年七班的導師——王小梅。很高興有機會能與各位家長認識；下個星期四晚上七點，是本班家長會的時間，希望各位家長能前來參加。這次家長會預定在九點之前結束。

在這段時間內，我將與家長們分享孩子在學校裡的生活，以及介紹本學期的活動計畫，例如：運動會、露營、親職講座等。

期待與家長們見面，一起討論與孩子們有關的問題，相信有您的加入，本班會更好。

另外，為了讓您更了解孩子們每天在學校的學習狀況，請各位家長每天在聯絡簿上簽名，謝謝您的配合。

王小梅敬啟

聯絡事項 カニカニ アニ 年 月 日 天氣	
導師的話 カニ アニ	在校表現 アニ カニ アニ 出席狀況： <input type="checkbox"/> 準時 <input type="checkbox"/> 遲到 <input type="checkbox"/> 缺席 作業繳交： <input type="checkbox"/> 完成 <input type="checkbox"/> 部分完成 <input type="checkbox"/> 未完成
家長的話 カニ アニ	簽章 カニ アニ
導師的簽章 カニ アニ	家長的簽章 カニ アニ